

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it.

UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. **MANUTENZIONE**

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto a marchio CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

Le piccozze sono concepite per la pratica dell'alpinismo su neve, ghiaccio e terreno misto. Devono essere adatti all'utilizzo che volete farne, come indicato in **tabella A**. Per il trasporto, utilizzare delle protezioni in gomma sulle parti affilate (C.A.M.P. ref. 389 e 391). **FISSAGGIO DELLE PARTI MODULARI** Verificare periodicamente la chiusura delle viti di fissaggio delle lame, paletta e martello (**fig. 7**). Il fissaggio degli elementi amovibili è indicato in **fig. 8**. Per l'Alpax Special, l'uso dell'Hand Rest è indicato nelle **fig. da 9 a 15**. **REGOLAZIONE DELLE DRAGONNE** Le dragonne sono concepite per sostenere il vostro peso e non devono essere mai utilizzate come elemento di assicurazione. La performance di una dragonne dipende dalla sua regolazione: deve essere fatta con precisione, prima dell'utilizzo sul terreno. In ogni caso, la regolazione deve essere fatta con i guanti indossati. Regolare la lunghezza della dragonne in modo da avere, sotto carico, la base della mano alla base del manico (**fig. 1**). **DISANCORAGGIO** Il disancoraggio di una lama piatta deve essere fatto con un movimento in avanti e indietro (**fig. 2**). **Assicurazione** Passare la fettuccia di assicurazione nella testata della piccozza (**Fig. 5**). La tecnica del corpo morto offre una resistenza maggiore (**Fig. 6**). **C.A.M.P. CARES FOR YOU (CC4U)** Questo prodotto C.A.M.P. beneficia di un indicatore CC4U. Il sistema « CC4U » permette di evidenziare, attraverso una specifica segnalazione, una perdita di performance dovuta all'usura o ad uno choc. Per le piccozze, l'indicatore è situato sulla lama (**fig. 3**): superato questo limite di affilatura, C.A.M.P. non garantisce più le performance del prodotto.

REVISIONE Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di fessure, particolarmente sulla lama e sull'accoppiamento testa/manico.
- presenza di gioco tra le diverse parti dell'attrezzo.
- deformazione permanente della lama o del manico.

- usura della lama al limite CC4U (**fig. 3**).

- usura del martello o paletta.

- usura del puntale tale da non permettere più un'affilatura.

- tagli o bruciature sulla dragonne.

- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata).

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo. **AFFILATURA** Affilare la lama e il puntale con la lima (**fig. 4**). Non utilizzare una mola, che rischia, scaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche meccaniche.

MARCATURA

CE Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686

(norma di riferimento EN 13089)

0123 Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità

U.I.A.A. Label di qualità dell'Unione Internazionale

delle Associazioni di Alpinismo

112 Numero di lotto del prodotto e anno di fabbricazione

⊕ Piccozza tecnica: piccozza per arrampicata su ghiaccio rapido

⊗ Piccozza di tipo B

in accordo alla EN 13089

DURATA DI VITA

Prodotti metallici: La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore. **Prodotti tessili:** La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2012, durata di vita fino a fine 2024). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

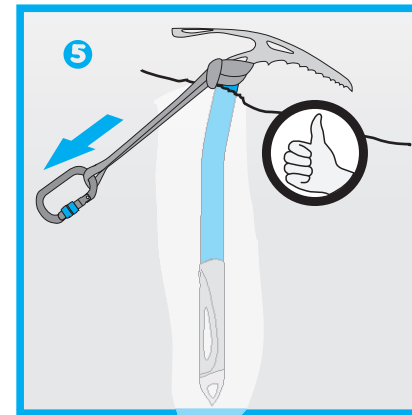
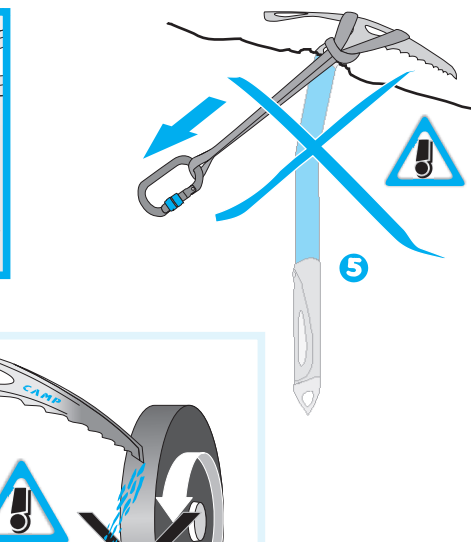
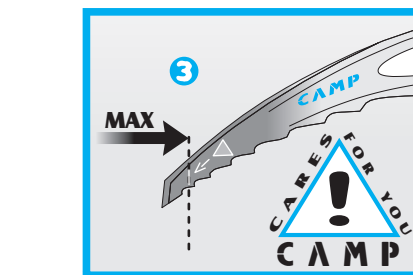
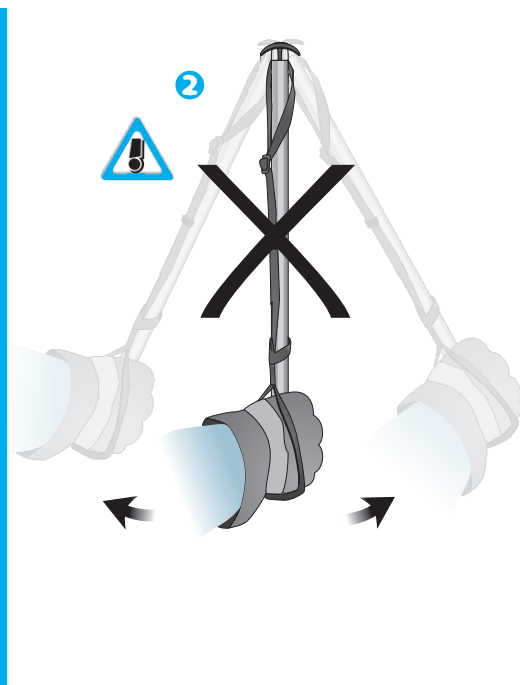
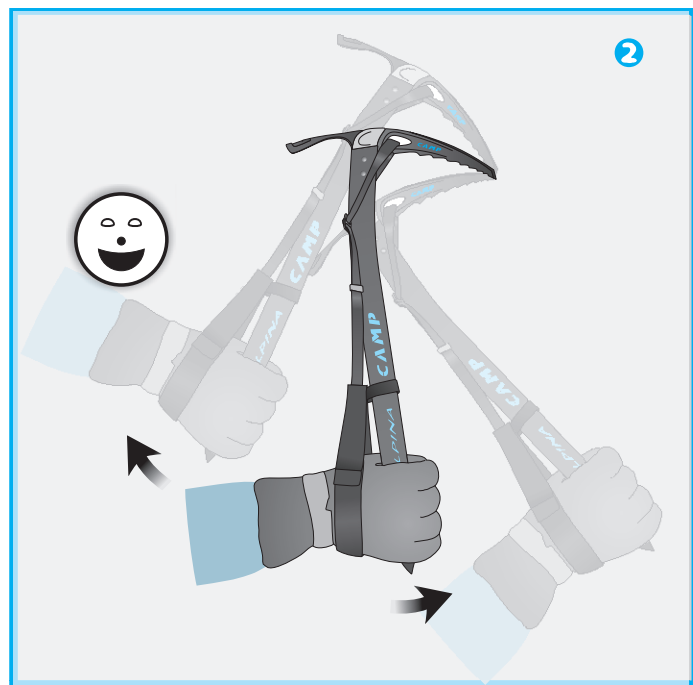
GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. **USE** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry.

Temperature: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. **Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. **STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP-branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an



N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto / N° of the manufacturing control body of the product / N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit / Nr des Organes zur Herstellungskontrolle des Produkt

N° del organismo controlador de la fabrication de este producto:

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – ☎ € 0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo /

Notified body intervening for the CE standard examination /

Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type /

Zertifikationsorganismus für CE Type / Organismo notficado que

interviene en el examen CE de tipo

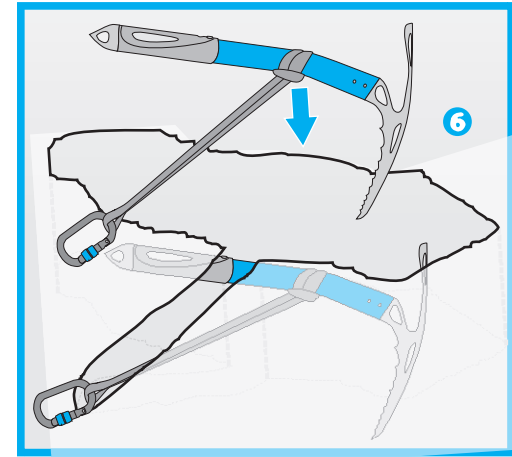
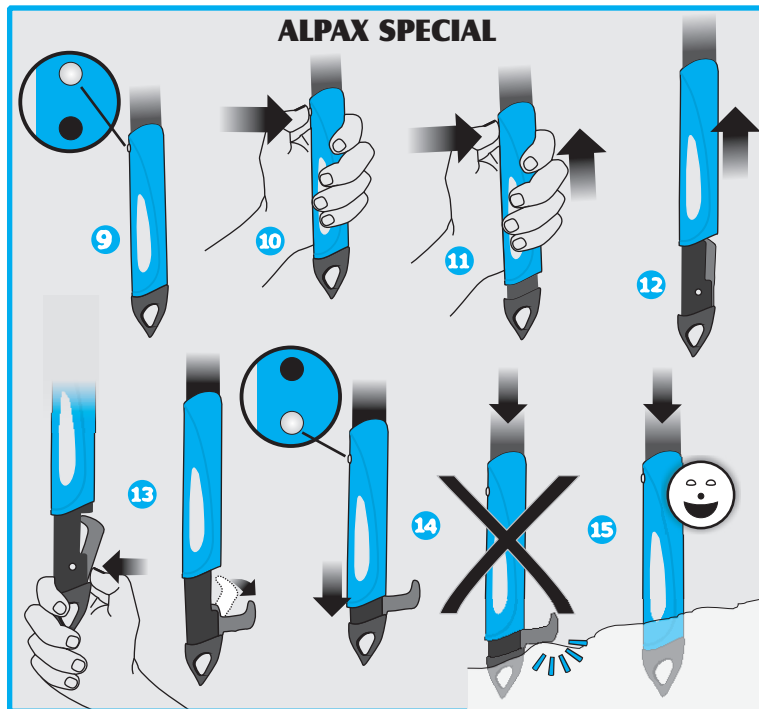
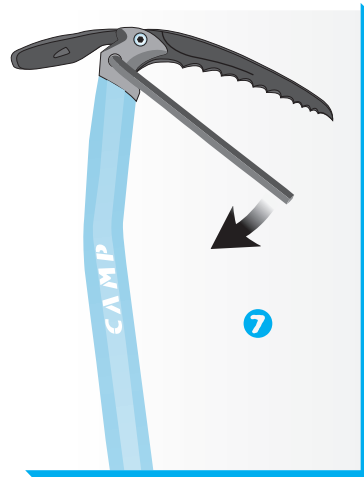
APAVE SUDEUROPE SAS

BP 193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – ☎ € 0082

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – ☎ € 0123

TAB. A		cm	CE	U.I.A.A.
Model	Ref.			
Alpina	1430	50-73	T	
Neve	1427	50-80	B	
Corsa	1428	50-70	B	
Corsa Nanotech	1429	50-70	B	
Alpax Special P	1004.01	50-57-65	T	
Alpax Special M	1004.02	50-57	T	



is a brand owned by **CAMP SPA**
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA
 Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
 Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010